

責任編輯：李 焯

也記不起是第幾次重看《蘇菲的抉擇》(Sophie's Choice)了，每回重看，都有些許感動：一名英語教師在課堂上誦讀了一首詩，然後對學生說：多美妙的聲音，終有一天你們會用英語做夢。梅麗史翠普(Meryl Streep)飾演的波蘭移民蘇菲問同學：那是誰的詩。同學答道：Emily Dickinson。瘦得像個稻草人的蘇菲跑到圖書館，用不純正的英語對管理員說：我想借一本Emily Dicknens的詩集。她是十九世紀的美國女詩人，她補充說。管理員答得很傲慢：你可以到那邊按目錄尋找，但你可能永遠找不到，因為沒有一個叫Emily Dicknens的美國詩人，只有一位名叫Charles Dickens的英國作家。

瘦弱的蘇菲其後暈倒了，醒來躺在床上，是一位名叫彌敦(Nathan)的生物學家救了牠，給她買來了大葱、番茄，他說，這些蔬菜含豐富鐵質，可以讓蘇菲蒼白的臉恢復血色；他還給她帶來了一本艾米利·狄理孫的詩集。生物學家坐在蘇菲的病牀旁，翻開詩集，給蘇菲朗讀了一首，第一句是Anple make this bed。很多很多年前在電影院看這部片子，很想知道英語教師和生物學家所朗讀的，是狄理孫的哪一首詩。電視的好處是可以錄了下來，重複放映一些片段，這一回，終於弄清楚生物學家朗讀的那首詩了：這牀造得很寬敞／以敬畏來造這牀／在那裡等待審判日來臨……

奧運馬術在香港，難忘的一幕，相信是上萬觀眾集體發呆沉悶之景象。事後不少觀眾認為，因不懂比賽規則，又沒帶收音機，於是完全不明所以，呆坐一場。

要挑起人們對一件事物的好奇心，溝通技巧入門課的金科玉律，是先要令受眾對該事物有基本的知識基礎。要事前有基本認識，才能引發好奇心，如果我們連自己不了解什麼也不知道，我們不可能好奇，更不能普及自有原因，一如一些運動規矩複雜，不能普及自有原因，一如棒球，看了半天，什麼叫「犧牲打」、什麼叫「本壘打」、仍然搞不清；再多看一會，則更加迷茫，你實在不能明白，為何這種運動，風靡台灣與日韓，那個小得幾乎看不見的棒球，揮一揮棒、走幾步，有什麼好玩？欣賞某件事物，往往與其本質無關，而是伴隨你成長、與你一同走過的那份回憶與認同。在日韓與台灣，棒球是從小學開始接觸的，棒球名星的成敗得失，陪伴一代年輕人的成長，棒球隊的榮譽，也是人民喜愛之所繫。

馬術在香港，沒有根、沒有心，其貴族興味，也與入場賭馬咬煙叫響的市井賭徒完全兩回事。香港人從來只愛賭、非愛馬，更遑論馬術。動輒上千萬一匹競賽馬，究竟是比拼技術，還是比拼錢財，也難三言兩語說清。可以預言，殘奧過後，「馬術」亦隨之逝去不留痕，煙消雲散之前，那幾縷輕煙，也許會在空中劃出一個「悶」字。

強權就是公理 李若梅

格魯吉亞的南奧塞梯鬧獨立，西方世界並沒有如對達賴那樣的聲援。格魯吉亞軍事鎮壓南奧塞梯，西方世界又沒有予以譴責。

這同明裡暗裡支持分裂中國的勢力及動輒指責中國「鎮壓異己侵犯人權」時所持的「道德」立場多麼不一致。無他，皆因「親疏有別」，格魯吉亞現時的政府是親西方的，自己是人是己，自己人做的事一定是對的，即使不對時也要力撐是對的。

假如格魯吉亞仍是親俄的獨聯體一員，那西方世界必定大力撻伐它對南奧塞梯所採取的軍事行動，但現在歐盟卻為格魯吉亞的軍事行動背書，還要威脅對出兵助南奧塞梯的俄羅斯實施制裁。

所謂國際輿論，從來都不會公平，強權就是公理。故而，要想爭取得到公平對待，必須先具備一定實力，自強是硬道理。

曾經是世界兩個超級大國之一，後來土崩瓦解，並在葉利欽時代淪為「國際乞丐」的俄羅斯，最能體味這道理，故而在韋光養晦多年並積蓄到一定力量後，謀求東山再起，振臂與步步進逼到自己家門口來耀武揚威的美國抗衡。

有人擔心世界會從此進入另一個冷戰時代，但這會比一方獨大為所欲為更壞嗎？如果世界不能大同，至少需要一點制衡霸主的力量。

在現今這個世界裡，商人不能不靠廣告來推銷自己的東西，一般市民也不能不依靠廣告來選擇「心頭好」。這世界的東西那麼多，誰也不能一眼看清，既然沒有耐心和精力去逐家比較，只好求助於廣告。難怪廣告業那麼興旺啦！商人寧願出錢買廣告，因為其實羊毛出在羊身上，廣告費當然不菲，但既然有人替你分擔，生意又可以越做越好，試問商家們能不獵心喜麼？這世界很現實，殺頭的生計沒人幹，廣告既然可以讓生意滾滾來，何樂而不為？

現在一般市民已經習慣依賴廣告，讓廣告成為盲公竹，但消費者是不應完全信賴廣告的，因為有的廣告是有水分的，你全然相信，那無異於問道於盲。當然好些廣告為了吸引更多的顧客，盡量誇大產品優點，缺點嘛，不提也罷。這也可以理解，誰會給自己的產品倒米？古時做生意講究童叟無欺，現在已幾乎變成奇聞。

一向以「平通街」作宣傳的兩大超級市場，最近遭消費者委員會點名，原來它們的貨品售價比小型零售店還貴，其中一種牌子的茄汁的差價竟達八成，怎不叫人大吃一驚？

因為「平通街」的宣傳已深入人心，一旦驚覺自己一直糊裡糊塗做了茂利，不氣憤才怪！尤其在通脹壓力越來越嚴重的情况下，想省錢反而買貴貨，只能頻呼天理何在？所以，廣告方便，但不可盡信。全信廣告，不如沒有廣告。

奧運是力與美的展現，並且在國際監督的嚴格公平原則下作業，所以金牌絕對是真金，無端是成色抑或背後所代表的意義。各項競賽選手中，我最欣賞美國游泳選手托蕾絲，這位四十一歲師奶級的優雅女子，她十七歲在奧運會上奪金時，菲比斯還沒出生。

到如今仍能在高體能的項目中和下一代競爭，並且破了自己二十多歲時所創下美國國內紀錄，奪得銀牌，在五千米自由泳決賽中僅以一秒之差輸給比他年輕二十歲的奧運是強者淘汰弱者的激烈場地，在體能項目上，三十歲已經極度超齡，她竟然還說，四年後倫敦奧運，就是四十五歲時，還準備參賽。

她曾經三度退休離開體壇，缺席九六和零四年的奧運，後來又重新回來接受訓練，如果下屆參賽，就是美國第一個參加五屆奧運的游泳選手，真是寫個服字。

我不信人會愈活愈年輕，愈老愈強，必定是恆久訓練的結果，使她超越了年紀極限和個人極限。她有三位教練，兩個團體俱展師，兩個肌肉按摩師，和一位脊椎治療師每星期三天陪着她，進行地獄性訓練。

她的身材和菲比斯相似，是寬胸窄臀高身長長的倒三角形，最適合在水上快速前進，天生的游泳料子。

我喜歡她的優雅微笑，贏了或輸了，都是淡淡的笑，沒有年輕人的激情，卻給中年人莫大鼓勵。

奧運是力與美的展現，並且在國際監督的嚴格公平原則下作業，所以金牌絕對是真金，無端是成色抑或背後所代表的意義。各項競賽選手中，我最欣賞美國游泳選手托蕾絲，這位四十一歲師奶級的優雅女子，她十七歲在奧運會上奪金時，菲比斯還沒出生。

到如今仍能在高體能的項目中和下一代競爭，並且破了自己二十多歲時所創下美國國內紀錄，奪得銀牌，在五千米自由泳決賽中僅以一秒之差輸給比他年輕二十歲的奧運是強者淘汰弱者的激烈場地，在體能項目上，三十歲已經極度超齡，她竟然還說，四年後倫敦奧運，就是四十五歲時，還準備參賽。

她曾經三度退休離開體壇，缺席九六和零四年的奧運，後來又重新回來接受訓練，如果下屆參賽，就是美國第一個參加五屆奧運的游泳選手，真是寫個服字。

我不信人會愈活愈年輕，愈老愈強，必定是恆久訓練的結果，使她超越了年紀極限和個人極限。她有三位教練，兩個團體俱展師，兩個肌肉按摩師，和一位脊椎治療師每星期三天陪着她，進行地獄性訓練。

她的身材和菲比斯相似，是寬胸窄臀高身長長的倒三角形，最適合在水上快速前進，天生的游泳料子。

我喜歡她的優雅微笑，贏了或輸了，都是淡淡的笑，沒有年輕人的激情，卻給中年人莫大鼓勵。

多和車多，對於小小的香港，總覺得是太沉重了。有時也問自己，何以一定要在一個如許繁榮的地方居住，有時怕寂寞嗎？都市人見車見人，心就踏實，看定這是一個屬於人的世界？都市，繁榮的都市，居於其中，與有榮焉？人跡罕至的地方，居於其中，儼如避世，這兒可以常見親人、朋友，與社會息息相關。

但總是覺得太繁瑣了。鬧市中的綠洲，綠洲中的鬧市，都市與田園結合，恐怕只是自欺？就像我所居住的城區，樓居下馬路上穿樓的巴士從不會忽然消失，加上綠巴小巴排出的黑煙纏繞，在車後定神一看：一輛黑煙滾滾向東馳去，另一輛又疾奔而來，這樣的鬧市，縱有綠洲一般的林木穿插路邊，也不可能有新鮮空氣提供了。

早上走到附近的小公園晨運，一隻隻或大或小的狗隻在主人或菲籍女傭牽引下，公開在馬路兩邊的行人道上擇地排坐，有人或攜一樽水在車後沖沖，或攜一份報紙以執拾所排之物，但，從公園回來，路上還是排遺物雜亂紛陳，要勞駕街道清潔大掃行好心了。也因此，上面說的人多、車多，有必要再補一句：狗屎也多。唉，多得多，世之煩惱乃在一個多字。當人人都要養狗的時候，我也就該自動消失吧。外面人太多了，還是留在家裡好了，可以互不存在。

假日偶爾走到繁華的市中心，方真正感受到香港人多和車多，對於小小的香港，總覺得是太沉重了。有時也問自己，何以一定要在一個如許繁榮的地方居住，有時怕寂寞嗎？都市人見車見人，心就踏實，看定這是一個屬於人的世界？都市，繁榮的都市，居於其中，與有榮焉？人跡罕至的地方，居於其中，儼如避世，這兒可以常見親人、朋友，與社會息息相關。

但總是覺得太繁瑣了。鬧市中的綠洲，綠洲中的鬧市，都市與田園結合，恐怕只是自欺？就像我所居住的城區，樓居下馬路上穿樓的巴士從不會忽然消失，加上綠巴小巴排出的黑煙纏繞，在車後定神一看：一輛黑煙滾滾向東馳去，另一輛又疾奔而來，這樣的鬧市，縱有綠洲一般的林木穿插路邊，也不可能有新鮮空氣提供了。

早上走到附近的小公園晨運，一隻隻或大或小的狗隻在主人或菲籍女傭牽引下，公開在馬路兩邊的行人道上擇地排坐，有人或攜一樽水在車後沖沖，或攜一份報紙以執拾所排之物，但，從公園回來，路上還是排遺物雜亂紛陳，要勞駕街道清潔大掃行好心了。也因此，上面說的人多、車多，有必要再補一句：狗屎也多。唉，多得多，世之煩惱乃在一個多字。當人人都要養狗的時候，我也就該自動消失吧。外面人太多了，還是留在家裡好了，可以互不存在。

妻把小型套裝音響的室內天線座拿給我一看：兩條細細的電線斷了，當然又是一趣趣一幹的好事。

「趣趣」是我家貓兒，剛滿一歲。她每天所做的只有四樣：吃、睡、玩、拉。她只吃乾糧，不愛罐頭和新鮮魚肉，而且此最簡單。睡的時間像嬰兒那麼長，有時睡相古怪，有時身體拉長像一匹彎弓，有時四腳朝天，全無儀態。玩是她最喜歡的，我們全家都是她的玩伴，追逐躲藏，樂此不疲。拉算很乖，大小便都在沙盤解決。

從她進門第一天起，便是我家寵兒，連大聲呵責也捨不得對她。基本上她是一隻乖貓，問題出在她的牙齒上。她會咬斷了我電腦的喇叭線，這線極為細軟，每條線分內外兩層，花了不少工夫我才將它駁回。我裝了新窗簾不夠一個月，便被她咬斷了籐籐的簾子。這次又咬斷了喇叭線，可說是劣跡昭彰，屢教不改了。

不過貓有貓性，抓和咬正是牠的天性。雖然給了她磨爪的繩柱，她還是喜歡在沙發邊上解決她愛抓之癢的。那些假老鼠、假青蛙是給她解決愛咬之癢的，但電線似乎更對牠的胃口。在人貓互相溫存之際，牠的牙癢又會發作，一口咬住我的手指，但雖然「肉緊」，卻仍有分寸，不會讓我受傷流血。謝謝她！

「平通街」？

陶然

並非歧視 關平

覺得香港人有嚴重的種族歧視問題，大家都不習慣與少數族裔相處，港人家中若有菲傭印傭的也非常普遍，怎可能歧視他們？

看看香港大學的法律系教授，南亞裔的大有人在，成為法律權威，深受學生尊敬。其實不少國際性的律師行都有大批南亞裔律師，一樣做管理層當合夥人，沒有聽過誰因這些律師的存在而不幫襯。

一般人的生活呢？不少大型屋邨，尤其是高尚住宅都僱用尼泊爾籍的保安員，他們大多數不懂粵語，有些連英語也不見靈光，一樣能找到工作，怎算歧視？連普通的地盤工人也不時見南亞裔，只要他們夠勤力，辛勤工作，誰會因他們的族裔拒絕。連夜總會業的樂師也差不多全被菲律賓人佔據，成為主流幾十年呢。

至於稱謂，很多時是習慣使然，不帶歧視成分。我們叫白種人作「鬼佬」，其實已較溫和，和本來叫「番鬼佬」呢。我認識的不少歐美國籍人士都自稱「鬼佬」，不覺得受侮辱。至於把印度人叫「亞差」呢，不可不知這是「摩囉差」的簡稱，「摩囉」是古人對黑皮膚族裔的統稱，「差」是「差人」，因早期香港多來自印巴的警察，所以「亞差」本意並無侮辱成分。

並非歧視 關平

覺得香港人有嚴重的種族歧視問題，大家都不習慣與少數族裔相處，港人家中若有菲傭印傭的也非常普遍，怎可能歧視他們？

看看香港大學的法律系教授，南亞裔的大有人在，成為法律權威，深受學生尊敬。其實不少國際性的律師行都有大批南亞裔律師，一樣做管理層當合夥人，沒有聽過誰因這些律師的存在而不幫襯。

一般人的生活呢？不少大型屋邨，尤其是高尚住宅都僱用尼泊爾籍的保安員，他們大多數不懂粵語，有些連英語也不見靈光，一樣能找到工作，怎算歧視？連普通的地盤工人也不時見南亞裔，只要他們夠勤力，辛勤工作，誰會因他們的族裔拒絕。連夜總會業的樂師也差不多全被菲律賓人佔據，成為主流幾十年呢。

至於稱謂，很多時是習慣使然，不帶歧視成分。我們叫白種人作「鬼佬」，其實已較溫和，和本來叫「番鬼佬」呢。我認識的不少歐美國籍人士都自稱「鬼佬」，不覺得受侮辱。至於把印度人叫「亞差」呢，不可不知這是「摩囉差」的簡稱，「摩囉」是古人對黑皮膚族裔的統稱，「差」是「差人」，因早期香港多來自印巴的警察，所以「亞差」本意並無侮辱成分。

牙癢癢的 阿濃

腦的喇叭線，這線極為細軟，每條線分內外兩層，花了不少工夫我才將它駁回。我裝了新窗簾不夠一個月，便被她咬斷了籐籐的簾子。這次又咬斷了喇叭線，可說是劣跡昭彰，屢教不改了。

不過貓有貓性，抓和咬正是牠的天性。雖然給了她磨爪的繩柱，她還是喜歡在沙發邊上解決她愛抓之癢的。那些假老鼠、假青蛙是給她解決愛咬之癢的，但電線似乎更對牠的胃口。在人貓互相溫存之際，牠的牙癢又會發作，一口咬住我的手指，但雖然「肉緊」，卻仍有分寸，不會讓我受傷流血。謝謝她！

牙癢癢的 阿濃

腦的喇叭線，這線極為細軟，每條線分內外兩層，花了不少工夫我才將它駁回。我裝了新窗簾不夠一個月，便被她咬斷了籐籐的簾子。這次又咬斷了喇叭線，可說是劣跡昭彰，屢教不改了。

不過貓有貓性，抓和咬正是牠的天性。雖然給了她磨爪的繩柱，她還是喜歡在沙發邊上解決她愛抓之癢的。那些假老鼠、假青蛙是給她解決愛咬之癢的，但電線似乎更對牠的胃口。在人貓互相溫存之際，牠的牙癢又會發作，一口咬住我的手指，但雖然「肉緊」，卻仍有分寸，不會讓我受傷流血。謝謝她！

長洲水月宮 徐振邦

觀音灣位於長洲東南面，是長洲其中一個主要的泳灘，這裡也曾經是香港首位奧運風帆金牌得主李麗珊的訓練場地。

「觀音灣」這個名稱的由來，是因為泳灘附近有一間觀音廟。這間觀音廟其實名為「水月宮」。根據廟內的牌匾顯示，這廟宇已有逾百年歷史，但確實年份已不可考。

現在廟宇已被評為三級歷史建築，成為長洲島上的主要歷史建築之一。

闊聞新天地

給劉翔哥哥的一封信

廣州小北路小學 五年級 曾穎婷

劉翔哥哥：

您好！奧運會是所有運動員展現特長的賽場；是所有運動員朝目標前進的時候；是所有運動員實現夢想的時刻！

還記得在二〇〇四年八月二十八日雅典奧運會期間，我們一家坐在電視機前觀看奧運會，當男子一百一十米跨欄決賽槍聲響起時，您「飛」了起來，我們都屏息凝視，您像一道閃電，像一隻展翅飛翔的鷹，我們的心情多麼激動啊！您獲得了十二秒九一這個驚人的成績，這是中國男選手在奧運會上奪得的第一枚田徑金牌！因此，您的名字——劉翔在全世界飛揚！在二〇〇六年瑞士洛桑田徑超級大獎賽男子一百一十米欄比賽中，您以十二秒八八的成績打破了沉睡十三年之久、由英國名將科林·傑克遜創造的十二秒九一的世界紀錄！

可是，就在幾個月前，您創造的男子一百一十米欄十二秒

八八的成績又被來自古巴的羅伯斯打破了。於是，您更加刻苦地訓練，付出了更多的汗水，希望能在二〇〇八年在家門口舉辦的奧運會上再次獲得更好的成績，為祖國爭光！

終於迎來了二〇〇八年八月十八日中午，北京奧運會一百一十米欄的比賽即將開始。只見您緩緩走了出來，但您沒有像以往那樣向觀眾們微笑着揮手，而是滿臉充滿着痛苦的表情。一聲槍響，您衝了出去，就在您要跨第一個欄時，第二聲槍響了，原來是有人搶跑了，只見您痛苦地走回起跑線，然後更直接離開了賽場。

一時之間，所有媒體的焦點、全世界關心奧運的人都在關注着您，許多人不理解您，但我卻深深明白您的無奈與痛苦。

劉翔哥哥，雖然您在這一屆奧運會沒有拿到好成績，但我依然為您加油，為您歡呼，為您助威，為您祝福！

劉翔哥哥，祝您的傷早日康復，我們期待您再次飛翔！

敬祝
身體健康

廣州市小北路小學五（3）班 曾穎婷
二〇〇八年八月二十日



「穿梭的榕樹」 初級組優異獎
大埔舊墟公立學校 二年級 邱澤曦
（綠色力量、新創建集團合辦「港人、港樹、港情」保育活動之「穿梭的榕樹」巴士車身設計比賽得獎作品）

長洲水月宮

觀音灣位於長洲東南面，是長洲其中一個主要的泳灘，這裡也曾經是香港首位奧運風帆金牌得主李麗珊的訓練場地。

「觀音灣」這個名稱的由來，是因為泳灘附近有一間觀音廟。這間觀音廟其實名為「水月宮」。根據廟內的牌匾顯示，這廟宇已有逾百年歷史，但確實年份已不可考。

現在廟宇已被評為三級歷史建築，成為長洲島上的主要歷史建築之一。



▲長洲觀音灣因為這所觀音廟而得名

金鐘

金鐘位處港島中環及灣仔之間，是本港重要的商貿區域。當大家經過這地方時，有沒有想過它為何會有「金鐘」這個奇怪的名字？

金鐘的英文名稱是「Admiralty」，即海軍總部的意思。原來英國人佔領香港島以後，把中區列為軍事重地，建設了大量軍事設施，以加強港島的防衛。大家熟悉的包括域多利兵房、美利兵房、三軍司令官邸等。對海軍強國英國來說，除了軍官和士兵外，軍事重地之內當然也少不了兵工廠和船塢。今日金鐘的位置本來是海軍船塢，英國戰艦添馬艦更長期停泊於此，作為海軍指揮中心。至於區內的軍器廠街，那裡正是英軍武器倉庫和工場的所在地。

至於金鐘的中文名字，原來也跟這裡的軍事設施有關。金鐘所在的大片土地建設了皇家海軍船塢及其他軍事設施，昔日大量英國軍艦會在此停泊，以便進行維修和補給。據說，軍器廠和海軍船塢內設置了一個「大鐘」，作報時之用，每到下班時間，就會鳴鐘提醒工人收工。至於其他說法，還包括基地內擺放了一個大鐘，又或是區內一座大樓的外牆上畫一個金色的鐘。姑勿論事實如何，金鐘一名跟區內的英軍軍事設施有關，則屬較為人接受的看法。

第二次世界大戰後，英國日趨沒落，香港作為遠東海軍基地的作用也日漸消失。上世紀六十年代以後，兵房和各軍用設施陸續關閉，軍部也把土地交回港府作發展之用，時至今日終於變成了熱鬧繁華的商業區呢！

老地方

香港真光書院 中七 譚嘉愉

我家就在元朗的水尾村，這裡附近有個很出名的樹屋。據說這樹已度過了逾百年的歲月。

這棵巨大的細葉榕，它的根纏繞着一間石屋。既是樹，也是屋，奇特得很。自古屋開始荒廢後，大概受上天憐恤，旁邊長出了一棵榕樹，支幹盤繞，氣根橫生，漸漸把屋包圍起來，甚至將其吞併，最終形成「樹屋合一」的獨特形態。這個樹屋的典故是爸爸告訴我的。

我最愛的人就是爸爸。很小的時候，我已知道爸爸是我最重要的人，是我的守護神，也是我的避難所；每次只要有事，第一個趕來我身邊的人就是他；闖了禍，第一個想找的人也是他。所以我早就領悟到，我可以失去一切，就是不能沒有爸爸。

第一次認識這古怪的樹屋，是爸爸帶我來的。樹睡在日光底，樹影在地上婆娑。爸爸抱着我，說要一起欣賞樹的美態。可是，這古樹對我來說卻很恐怖，那些活像八爪魚的支幹，把屋子吞嚥得支離破碎。

翌年，媽媽誕下了弟弟，這也是我和媽媽之間爭吵不休的開端。媽媽很可惡，常把注意力放在弟弟身上，忽略了我